

# Употребление модальных глаголов *mať* – *musieť*

---

Те, кто знает английский язык, могут использовать следующую вспомогательную **аналогию**:

- *I must...* – *Musím...*
- *I have to...* – *Musím...*
- *I have got to...* – *Musím...*
- *I need to...* – *Potrebujem...*
- *I shall...* – *Mám...*
- *I should...* – *Mal by som...* / *Mal som...*

Более подробное описание (на словацком и русском языках):

1. Pri rade a kritike v prítomnosti sa používa prítomný podmieňovací spôsob slovesa *mať*. Чтобы дать совет и выразить критику в настоящем времени, используем условное наклонение глагола *mať*:  
**Mal by si otvoriť okno, aby sa miestnosť vyvetrala.** – Тебе следовало бы открыть окно, чтобы помещение проветрилось.  
**Nemal by si sa opíjať.** — Тебе не следовало бы напиваться.
2. Kritika nejakej udalosti v prítomnosti sa vyjadruje rovnako. Критическое отношение к какому-либо событию в настоящем времени выражается таким же образом:  
**Cez sviatky by obchody nemali byť otvorené.** – В праздники магазинам не следовало бы быть открытыми.  
**Naši hokejisti by mali vyhrať častejšie.** — Нашим хоккеистам следовало бы выигрывать чаще.
3. Radu si pýtame prítomným časom a prítomným podmieňovacím spôsobom slovesa *mať*. Чтобы спросить совет, используем настоящее время и условное наклонение глагола *mať*:  
**Čo mám robiť?** – Что мне делать?  
**Ako to mám urobiť?** — Как мне это сделать?  
**Čo by som mal robiť?** – Что бы мне следовало сделать?  
**Ako by som to mal urobiť?** — Как это мне следовало бы сделать?
4. Takéto vety vyjadrujú aj možnosť konať. Такие предложения также выражают возможность действовать:  
**Čo má robiť?** – Что ему делать?  
**Čo môže robiť?** — Что он может сделать?
5. Niekedy takéto vety vyjadrujú už len nemožnosť konať. Иногда такие предложения выражают невозможность выполнения действия.  
**Čo už teraz, po tom všetkom, má urobiť?** – Что же теперь, после всего этого, ему следует сделать?  
Už sa nedá urobiť nič. Уже ничего невозможно сделать.
6. Kritika konania v minulosti sa vyjadruje minulým časom slovesa *mať*. Критика действия в прошлом выражается прошедшим временем глагола *mať*:  
**Mal si aj ty ísť do kina. Film bol výborný.** – Следовало и тебе пойти в кино, фильм был отличный.  
**Nemal si vypiť toľko alkoholu.** – Тебе не следовало выпить столько алкоголя.
7. Rovnako sa vyjadruje aj kritika minulej udalosti. Чтобы выразить критику того, что уже произошло, используется прошедшее время глагола *mať*. Не используется *musieť*!  
**K tomu omylu nikdy nemalo dôjsť.** (Ale došlo k nemu.) – К такому заблуждению не должно

было никогда прийти. (Но дошло.)

*Motory lietadla mali vydržať to zaťaženie. – Двигатели самолета должны были выдержать эту нагрузку. (Но не выдержали.)*

8. Neaktuálnu „radu“ do minulosti si pýtame minulým časom slovesa *mať*. Чтобы спросить неактуальный совет, который относится к прошедшему времени. используем прошедшую форму глагола *mať*:  
*Čo som mal robiť? – Что мне следовало делать?*
9. Takéto vety vyjadrujú aj možnosť konať. Такие предложения выражают также возможность действовать:  
*Čo mal/mohol robiť? – Что ему следовало делать? / Что он мог делать?*
10. Niekedy takéto vety vyjadrujú už len nemožnosť nájsť riešenie situácie. Иногда такие предложения выражают уже невозможность найти решение ситуации:  
*Čo už vtedy, po tom všetkom, mal urobiť? – Что уже тогда, после всего этого, ему следовало сделать?*  
*Nič sa nedalo urobiť. Ничего не возможно было сделать.*
11. Vlastná vôľa sa vyjadruje slovesom *musieť*. Používa sa v prítomnom čase. Собственная воля выражается глаголом *musieť*, которое употребляется в настоящем времени:  
*Film bol výborný. Musíš ho vidieť. – Фильм был отличный. Ты должен его посмотреть.*  
*Musíš mi vrátiť peniaze. – Ты должен мне вернуть деньги.*  
Nesplnená vlastná vôľa v minulosti sa vyjadruje minulým časom slovesa *mať*. Собственная воля, которая не осуществилась в прошлом, выражается прошедшей формой глагола *mať*:  
*Film bol výborný. Mal si ho vidieť. – Фильм был отличный. Тебе следовало его посмотреть.*  
*Mal si mi vrátiť peniaze, ktoré som ti požičal, a teraz by si nemal problém. – Тебе следовало вернуть деньги, которые я тебе одолжил, и сейчас бы у тебя не было проблем.*  
Splnená vlastná vôľa v minulosti sa vyjadruje minulým časom slovesa *musieť*. Собственная воля, которая осуществилась в прошлом, выражается прошедшей формой глагола *musieť*:  
*Musel mi vrátiť peniaze. – Он должен был вернуть мне деньги. (И вернул.)*
12. Potreba sa vyjadruje slovesom *musieť* alebo niekedy aj slovesom *potrebovať*. Používa sa v rozličných časoch a spôsoboch. Необходимость выражается словом *musieť* или иногда также словом *potrebovať*. Эти глаголы употребляются в разном времени и в разном наклонении:  
*Musí/Potrebuje veľa študovať. – Он должен много учиться. / Ему нужно много учиться.*  
*Nemusel som ich zoznamovať. – Я не должен был их знакомить.*  
*Na tej škole by si aj ty bol musel veľa študovať. – В этой школе ты бы тоже должен был много учиться.*  
*Budem ich musieť zoznámiť. – Я должен буду их познакомить.*
13. To, že nás okolnosti nútia niečo urobiť, vyjadrujeme tiež slovesom *musieť*. Používa sa v rozličných časoch a spôsoboch. Если обстоятельства вынуждают нас что-либо сделать, мы употребляем глагол *musieť*, который может использоваться в разном времени и в разных наклонениях:  
*Mužstvo sa muselo zmieriť s prehrou. – Команда должна была смириться с проигрышем.*  
*Musí sa starať o deti. – Он должен заботиться о детях.*  
*Polievka už vrije. Musím ísť do kuchyne. – Суп уже кипит. Я должна идти на кухню.*  
Z objektívnej nevyhnutnosti môžeme vytvoriť aj vlastnú radu so slovesom *mať*. В случае объективной необходимости мы можем выразить с помощью глагола *mať* и собственный совет:  
*Polievka už vrije. Mala by som ísť do kuchyne. (Existuje pochybnosť, či svoju radu poslúchneme.) – Суп уже кипит. Мне бы следовало идти на кухню. (Существует сомнение, послушаемся ли мы своего совета.)*

14. Povinnosť sa vyjadruje slovesom *mať* v prítomnom a minulom čase. Когда говорим об обязательстве, используем глагол *mať* в настоящем и прошедшем временах:  
*Žiaci sa majú/mali naučiť na ďalšiu hodinu dlhú báseň. – Ученики должны выучить на следующее занятие большое стихотворение. / Ученики должны были выучить на следующее занятие большое стихотворение.*  
 Také vety môžu obsahovať kritiku. Такие предложения могут содержать критику:  
*Študenti sa majú/mali učiť. – Студентом следует учиться. / Студентам следовало учиться.*  
*Nemajú/Nemali sa vláčiť po baroch. – Им не следует шляться по барам. / Им не следовало шляться по барам.*
15. Neurčitý budúci dej v prítomnosti a minulosti sa vyjadruje prítomným a minulým časom slovesa *mať*. Чтобы выразить предположение, в котором сомневаемся (произошло ли, произойдет ли), используем глагол *mať* в настоящем и прошедшем временах:  
*Vyrazí/Vyrazil v pondelok a dôjde má v sobotu. – Он выйдет/вышел в понедельник и должен прийти в субботу.*  
 Existuje pochybnosť, či dôjde. – Существует сомнение, придет ли.  
*Vyrazil v pondelok a dôjde mal v sobotu. – Он вышел в понедельник и должен был прийти в субботу.*  
 Existuje pochybnosť, či došiel. – Существует сомнение, пришёл ли.
16. Keď sprostredkujeme rozkaz, nariadenie atď., používame sloveso *mať*. Чтобы выразить приказ, постановление и тому подобное, используем глагол *mať*:  
*Volal mi šéf. Máš ísť k nemu. (Riaditeľ: „Povedz mu, aby prišiel.“) – Мне звонил шеф, тебе следует идти к нему. (Директор: «Скажи ему, чтобы пришел.»)*  
 Aj zo sprostredkovaného rozkazu môžeme vytvoriť objektívnu nevyhnutnosť. Также из опосредственного приказа можно образовать объективную необходимость:  
*Volal mi šéf. Musíš ísť k nemu. – Мне звонил шеф. Ты должен идти к нему.*  
*Na najbližšiu kontrolu mám ísť v marci. (Lekár: „V marci prídete na kontrolu.“) – На ближайший осмотр мне следует прийти в марте. (Врач: «В марте придете на осмотр.»)*  
*Volali mi z veliteľstva a musím ihneď odcestovať. – Мне звонили из участка, и я должен прямо сейчас уехать.*  
 Použitie slovesa *mať* alebo *musieť* závisí od naliehavosti. – Использование глагола *mať* или *musieť* зависимо от срочности.  
 Sloveso *musieť* vyjadruje väčšiu naliehavosť. – Глагол *musieť* выражает большую срочность.  
 Ale: *Ráno sa cítil zle. Musel ísť k lekárovi. – Утром он чувствовал себя плохо. Он должен был пойти к врачу.*  
 Prinútili ho k tomu okolnosti.
17. Pravdepodobnosť a predpoklad sa môžu vyjadrovať oboma slovesami.  
 Чтобы выразить вероятность, используется глагол *mať* в условном наклонении:  
*Mal by byť doma. – (Pravdepodobne je doma.) – Он должен быть дома. (Вероятно он дома.)*  
 Чтобы выразить предположение о настоящем, используется глагол *mať* в настоящем времени:  
*Má to byť hotové. (Predpokladám, že je to hotové.) – Это должно быть готово. (Предполагаю, что это готово.)*  
 Чтобы выразить предположение о прошлом, используется прошедшая форма глагола *mať*:  
*Mal byť doma. (Dalo sa usudzovať, že je doma.) – Он должен был быть дома. (Можно было предположить, что он дома.)*  
 Если говорим о настоящем с высокой долей уверенности, используем глагол *musieť* в настоящем времени:  
*Musí byť doma. (Iste je doma.) – Он должен быть дома. (Он точно дома.)*

Если говорим о прошлом с высокой долей уверенности, используем прошедшую форму глагола *musieť*:

**Musel** *byť doma. (Iste bol doma.)* – Он должен был быть дома. (Он точно был дома.)

18. Sloveso *musieť* vyjadruje podmienku, ktorú treba splniť, aby sa niečo mohlo stať. Чтобы выразить условие, которое должно выполниться в будущем, используем глагол *musieť* в настоящем времени:

*Je ťažké ho chytiť.* – Схватить его тяжело.

**Musí** *byť doma, aby sa ho polícia podarilo chytiť.* – Он должен быть дома, чтобы у полиции его получилось поймать.

Чтобы выразить условие, которое должно выполниться, чтобы что-нибудь произошло в будущем или в прошлом, можем использовать также условную форму глагола *musieť*:

**Musel by** *byť doma, aby sa ho polícia podarilo chytiť.* – Он должен был бы быть дома, чтобы у полиции получилось его поймать.

Чтобы выразить условие, которое должно было выполниться в прошлом, используем прошедшую форму глагола *musieť*:

**Musel byť** *doma, aby sa ho polícia podarilo chytiť.* – Он должен был быть дома, чтобы у полиции его получилось поймать.

19. Sloveso *mať* vyjadruje cudziu mienku ako konštrukcia s časticou *vraj*. Глагол *mať* передает чужое мнение, как конструкция с частицей *якобы*:

*To má byť nový vedúci. (To je vraj nový vedúci.)* – Это должен быть новый ведущий. (Это якобы новый ведущий.)

*Vlatači mali ukradnúť až 10 000 eur. (Vlatači vraj ukradli až 10 000 eur.)* – Грабители должны были украсть аж 10000 евро. (Грабители якобы украли аж 10000 евро.)

20. Blízkosť uskutočnenia deja sa vyjadruje slovesom *mať* v rozličných formách. Близость осуществления процесса выражается глаголом *mať* в различных формах:

**Má prísť** *o chvíľu.* – Он должен прийти через минуту.

*Bolo sedem hodín a každú chvíľu mal doraziť.* – Было 7 часов, и в любой момент он мог прийти.

21. Podmienková veta sa môže vyjadriť aj konštrukciou so slovesom *mať*. Pravdepodobný je prítomný čas. Условное предложение также может быть выражено при помощи конструкции с глаголом *mať*. Вероятным является настоящее время:

**Máš prísť neskoro, radšej nechod'.** – Ты должен прийти поздно, лучше не иди.

*Ak by si mal prísť neskoro, radšej nechod'.* – Если ты придешь поздно, лучше не иди.

22. Intenzitu vyjadruje konštrukcia so slovesom *mať* a opytovacím zámenom. Používa sa v rôznych časoch. Интенсивность выражается конструкцией с глаголом *mať* и вопросительным местоимением. Используется в разных временах:

**Má/Mal čo robiť, aby to stihol.** – Ему надо сделать много, чтобы он успел на встречу. / Ему надо было сделать много, чтобы он успел на встечу.

*Teraz práve nemá čo robiť.* – Прямо сейчас ему нечего делать.

*V tom období mal čo robiť.* – В то время ему было что делать.

23. Slovesom *mať* môžeme vyjadrovať aj vôľu. Používa sa v rozličných časoch. С помощью глагола *mať* также можем выразить волю. Используется в разных временах:

**Máš k tomu čo povedať?** – У тебя есть что добавить к этому?

**Nemal k tomu čo dodať.** – Ему нечего было к этому добавить.

24. Plánovaná udalosť sa vyjadruje slovesom *mať*. Používa sa v rozličných časoch. При описании запланированных событий используем глагол *mať*:

*To je vlak, ktorým mám odcestovať.* – Это поезд, на котором я должен уехать.

*Zmeškal vlak, ktorým mal odcestovať. – Он опоздал на поезд, на котором он должен был уехать.*

25. Predurčenie sa vyjadruje slovesami *mať* a *musieť*. Предопределение выражается глаголами *mať* и *musieť*:
- Kto má byť obesený, ten sa neutopí. – Кто должен быть повешен, тот не утонет.*  
*Así sa to tak malo stať. – Наверное это так должно было случиться.*  
*Robíme len to, čo robiť musíme. – Мы делаем только то, что должны делать.*  
*Všetko bude, ako musí/má byť. – Все будет так, как должно быть.*
- Sloveso *mať* sa používa aj na vyjadrenie, že dej pre nás dopadne vhodne. Глагол *mať* также используется, чтобы выразить, что действие закончиться для нас удачно: *Teraz to vyzerá zle, ale neboj sa, nakoniec všetko bude tak, ako má byť. – Сейчас это выглядит плохо, но не бойся, в конечном счёте все будет так, как должно быть.*
26. V (písomných) pokynoch, predpisoch, nariadeniach atď. sa používajú tieto konštrukcie (najsilnejšia je prvá). В (письменных) инструкциях, положениях, правилах и т. д. используются эти конструкции (самой сильной является первая):
- Po faule v šestnástke rozhodca nariadi pokutový kor. – После фола в штрафной зоне, судья назначит штрафной удар.*  
*Po faule v šestnástke musí rozhodca nariadiť pokutový kor. – После фола в штрафной зоне, судья должен назначить штрафной удар.*  
*Po faule v šestnástke má rozhodca nariadiť pokutový kor. – После фола в штрафной зоне, судье следует назначить штрафной удар.*  
*Po faule v šestnástke by mal rozhodca nariadiť pokutový kor. – После фола в штрафной зоне, судье бы следовало назначить штрафной удар.*
27. Ruská konštrukcia typu *Ты можешь об этом не говорить* sa prekladá takto: *Nemusíš o tom hovoriť*. Tvar *Môžeš o tom nehovoriť* je zriedkavý: *Môžeš nič nerobiť, a aj tak niečo pokaziť*. Русская конструкция по типу «*Можешь об этом не говорить.*» переводиться так: *Nemusíš o tom hovoriť*. Конструкция «*Môžeš o tom nehovoriť.*» встречается редко: *Можешь ничего не делать и все равно что-то испортить.*
28. Záporná veta so slovesom *musieť* zodpovedá anglickej konštrukcii *do not have to* a ruskej konštrukcii *не обязан*. Teda znamená, že nikto a nič nás nezaväzuje uskutočniť dej. Негативное предложение с глаголом *musieť* соответствует английской конструкции *do not have to* и русской конструкции *не обязан*. Т.е. означает, что никто и ничто не обязывает нас выполнять действие:
- Nemusíš o tom hovoriť, ale môžeš. = You don't have to speak about it yet you can. = Ты не обязан об этом говорить, но можешь.*
- Zákaz sa vyjadruje zápornou formou slovesa *smieť*. Запрет выражается негативной формой глагола *smieť*:
- Nesmieš o tom hovoriť. – You mustn't speak about it. – Ты не должен об этом говорить.*

*Autori: Peter Hukel, Olena Trufanova  
Preklad a poznámky: Oľha Dolženková, Stepan Kaľukanov*

*Zdroje: Slovenské slovníky SAV, internet*